

UNIwersytet Jagielloński
DZIAŁ ZAMÓWIENI PUBLICZNYCH
ul. Straszewskiego 25/2, 31-113 Kraków
tel. +4812-432-44-50, fax +4812-663-39-14;
e-mail: bzp@uj.edu.pl www.uj.edu.pl
www.przetargi.uj.edu.pl



Kraków, dnia 17 grudnia 2018 roku

Dotyczy: udzielenie zamówienia z dziedziny nauki prowadzone jest w trybie procedury ogłoszenia zaproszenia do złożenia ofert w oparciu o Postępowanie o udzielenie zamówienia z dziedziny nauki prowadzone jest w trybie procedury ogłoszenia zaproszenia do złożenia ofert w oparciu o art. 4d ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. - Prawo zamówień publicznych (t. j. Dz.U. 2018 poz. 1986 ze zm.) oraz ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. - Kodeks cywilny (t. j. Dz. U. 2018 poz. 1025 ze zm.), na dostawę pomp jonowych wraz z kontrolerami, konektorami, oraz akcesoriami dla potrzeb NCPS SOLARIS nr sprawy: 80.272.344.2018.

PYTANIA I ODPOWIEDZI DO TREŚCI ZAPROSZENIA

Zamawiający przedstawia poniżej treść pytań do treści Zaprośzenia w postępowaniu na wyżej opisany zakres przedmiotowy oraz udzielone na nie odpowiedzi.

Pytanie nr 3

Po analizie wzoru umowy przez nasz dział prawny, chcemy prosić o wprowadzenie zmian do wzoru umowy w obu wersjach językowych, wg. załączonego zredagowanego wzoru umowy w języku angielskim. Proponowane zmiany są zgodne z uprzednio podpisywanymi umowami.

Poniżej punkty, których zmiany dotyczą:

1. § 4 punkt 6 – dodatkowy tekst zaznaczony na czerwono

“In case the guarantor does not realize its guarantee obligations in within the above time frame, the Purchaser has the right to ask a third party to remove the defect at the Contractor’s risk and expense, what does not exclude the other rights of the Purchaser under this contract, subject to the Manufacturer’s written permission. This permission shall not be unreasonably withheld. In such a case, the Contractor shall cover the reasonable repair cost within 14 days after the Purchaser’s request accompanied by a proof of payment.”

2. § 5 punkt 3 – zmniejszenie z 10% do 5% łącznej wysokości kar umownych należnych Zamawiającemu od Wykonawcy
3. § 5 punkty 9-12 – wprowadzenie dodatkowych 4 punktów przez nasz dział prawny

§ 5 punkty 9-12

9. *Except in cases where the law does not allow, the maximum liability of the Contractor under this contract, including any damage to property is limited to the value of the contract. This contract does not limit liability for negligence or death.*

10. *Consequential losses cannot be recovered, whatsoever, howsoever caused. Such as, indirect losses, direct losses, loss of profit, loss of business reputation, loss of revenue. This list is not exhaustive.*
11. *For the avoidance of doubt, normal wear and tear shall not come under the warranty.*
12. *For the avoidance of doubt, such failure and delay as below in performance of the Works shall not be considered as a breach of the Contract and yet the Contractor shall not be obligated to compensate the Losses and the liquidated damages of the Purchaser.*

Jednocześnie prosimy o wydłużenie terminu realizacji zakresu podstawowego umowy z 8 tygodni do 3 miesięcy od daty podpisania umowy.

Z góry dziękujemy za przychylenie się do naszej prośby i uwzględnienie proponowanych zmian treści umowy.

Odpowiedź nr 3

Zamawiający uwzględnia sugestie wykonawcy i wprowadza następujące zmiany we wzorze umowy:

I. § 1 ust. 3

Wersja angielska:

The Subject of the contract shall be delivered on DAP conditions (Incoterms 2010) within three months form the date of contract signing by both Parties.

The Contractor shall inform the Purchaser via e-mail: about the planned delivery time, at least 5 days before, and ask for an exact delivery address.

Wersja polska:

Przedmiot umowy zostanie dostarczony w formule DAP zgodnie z regulacjami Incoterms 2010, w terminie do 3 miesięcy od obustronnego podpisania umowy.

Wykonawca zobowiązany jest powiadomić Zamawiającego poprzez e-mail (na adres:) o planowanym terminie dostawy, z co najmniej 5 dniowym wyprzedzeniem oraz poprosić o wskazanie dokładnego adresu dostawy.

II. § 4 ust. 6

Wersja angielska:

In case the guarantor does not realize its guarantee obligations in within the above time frame, the Purchaser has the right to ask a third party to remove the defect at the Contractor's risk and expense, what does not exclude the other rights of the Purchaser under this contract, subject to the Manufacturer's written permission. This permission shall not be unreasonably withheld. In such a case, the Contractor shall cover the reasonable repair cost within 14 days after the Purchaser's request accompanied by a proof of payment.

Wersja polska:

W przypadku, gdy gwarant nie wypełni warunków gwarancji w określonym powyżej terminie lub nie zastosuje się do powyższych zasad Zamawiający jest uprawniony do usunięcia wad (usterek) w drodze naprawy, na ryzyko i koszt Wykonawcy, zachowując przy tym inne uprawnienia przysługujące mu na podstawie umowy, z zastrzeżeniem pisemnej zgody producenta. Producent nie może odmówić wydania powyższej zgody

bez przyczyny. W takich przypadkach Zamawiający ma prawo zaangażować inny podmiot do usunięcia wad (usterek), a Wykonawca zobowiązany jest pokryć uzasadnione i związane z tym koszty w ciągu 14 dni od daty otrzymania wezwania wraz z dowodem zapłaty.

III. § 5 ust 3:

Wersja angielska:

The maximum accumulated level of the contractual penalties which the Contractor would have to pay to the Purchaser is 5% of the contract net price as in the § 3 sec. 2. Notwithstanding the penalties under the warranty as stated in the § 5 sec. 2 letter d).

Wersja polska:

Łączna wysokość kar umownych należnych Zamawiającemu od Wykonawcy nie może przekroczyć 5% wynagrodzenia netto ustalonego w § 3 ust. 2 umowy. Ograniczenie to nie dotyczy kar z tytułu gwarancji, o których mowa w § 5 ust. 2 lit d) umowy.

IV. § 5 ust 9-12:

Wersja angielska:

9. *Except in cases where the law does not allow, the maximum liability of the Contractor under this contract, including any damage to property is limited to the value of the contract. This contract does not limit liability for negligence or death.*
10. *Consequential losses cannot be recovered, whatsoever, howsoever caused. Such as, indirect losses, direct losses, loss of profit, loss of business reputation, loss of revenue. This list is not exhaustive.*
11. *For the avoidance of doubt, normal wear and tear shall not come under the warranty.*
12. *For the avoidance of doubt, such failure and delay as above in sec. 9-11 in performance of the works shall not be considered as a breach of the Contract and yet the Contractor shall not be obligated to compensate the losses and the liquidated damages of the Purchaser.*

Wersja polska:

9. *Z zastrzeżeniem przypadków przewidzianych przez przepisy prawa, maksymalna odpowiedzialność Wykonawcy w ramach niniejszej umowy, w tym za szkody majątkowe, jest ograniczona do wartości umowy. Niniejsza umowa nie ogranicza odpowiedzialności Wykonawcy wynikającej z zaniedbania lub za śmierć.*
10. *Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za szkody następne powstałe u Zamawiającego w związku z wykonaniem przedmiotu umowy niezależnie od ich przyczyny. Szkody następne mogą być w szczególności pośrednie i bezpośrednie, utrata zysków i dochodów, utrata reputacji biznesowej.*
11. *W celu uniknięcia wątpliwości normalne zużycie nie jest objęte gwarancją.*
12. *W celu uniknięcia wątpliwości uchybienia w wykonaniu prac, o których mowa powyżej w ust. 9-11, nie będą taktowane za naruszenie warunków Umowy, a Wykonawca nie będzie odpowiedzialny za wynikające z nich szkody.*

Zmiana treści Zaproszenia złożenia oferty dostawy pomp jonowych wraz z kontrolerami, konektorami, oraz akcesoriami dla potrzeb NCPS SOLARIS.

Nr sprawy: 80.272.344.2018

Jednocześnie Zamawiający informuje, iż powyższe pytania i odpowiedzi do Zaproszenia stanowią jego integralną część i nie wpływają na konieczność zmiany terminu otwarcia ofert.

Z poważaniem,

Dział Zamówień Publicznych
Specjalista


mgr Jerzy Wordliczek

Otrzymują:

1. Uczestnicy postępowania;
2. Strona internetowa UJ;
3. a/a.